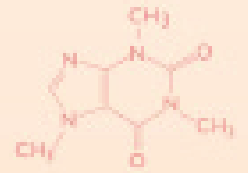


$$\frac{1}{\zeta(s)} = \sum_{n=1}^{\infty} \frac{\mu(n)}{n^s}$$



Nº 9(65) 2025

Reports Scientific Society

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Chief Editor

Omar Larouk

Editorial board:

Omar Larouk

Voronkova O.V.

Birzhenyuk G.M.

Komissarenko S.S.

Atabekova A.A.

Tarando E.E.

Malinina T.B.

Erofeeva T.I.

Tyutyunnik V.M.

Du Kun

Bednarzhevskiy S.S.

Petrenko S.V.

Wu Songjie

Nadtochiy I.O.

Chamsutdinov N.U.

Andreas Kyriakos Georgiou

Founder:

Scientific Society (Thailand)

IN THIS ISSUE:

Economic Theory

Regional and Sectoral Economy

Literary Theory

Languages of the Peoples of Foreign Countries



$$\zeta(n) = 1 + \frac{1}{2^n} + \frac{1}{3^n} + \dots$$

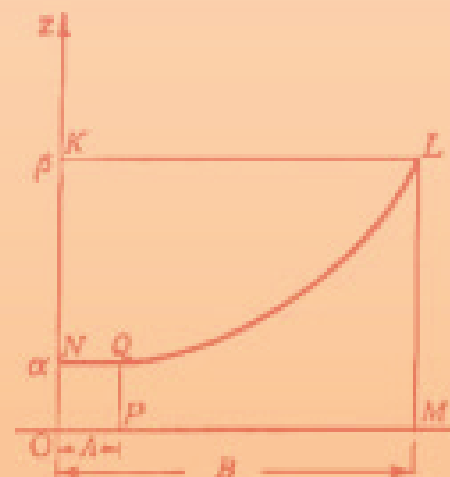
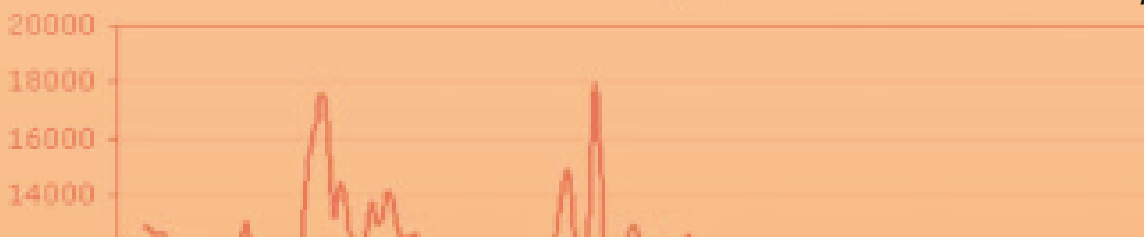


Fig. 1

$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n^x}$$

ISSN 2351-0609

Thailand, 2025



$$\frac{a(n)}{1 - \frac{a(n)}{n^2}}$$

EDITORIAL BOARD

Foreign journal "Reports Scientific Society" is published in Thailand. Publication in foreign journals is equal to the publication in the list of Higher Attestation Commission's leading peer-reviewed scientific journals to report the main results of the thesis for the degree of doctor and candidate of sciences.

Journal "Reports Scientific Society" is issued 12 times a year.

Chief Editor:
Omar Larouk

Page planner:
Viktoria Solodova

The journal is reliably protected using special publishing technology.

Subscription index of Agency
"Rospechat" No 70729 for
periodicals.

Information about published articles
is regularly provided to **Russian
Science Citation Index**
(Contract No 124-04/2011R).

For more information, please, visit
the website:
<http://moofrnk.com/>

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru
tmbprint@gmail.com

tel.: +66944368790
+79156788844

Editorial opinion may be different
from the views of the authors.

Please, request the editors'
permission to reproduce the content
published in the journal.

Omar Larouk – PhD, Associate Professor, National School of Information Science and Libraries University of Lyon, tel.: +0472444374, E-mail: omar.larouk@enssib.fr, France.

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Marketing Department, Tambov State Technical University, tel.: 8(981)9720993, E-mail: voronkova@tambov-konfcentr.ru, Russia.

Birzhenyuk G.M. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Head of Department of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, tel.: 8(812)7403842, E-mail: set47@mail.ru, Russia.

Komissarenko S.S. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Honored Worker of Higher Education of Russia, Professor of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, Russia.

Atabekova A.A. – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages Faculty of Law of the Russian Peoples' Friendship University, tel.: 8(495)4342712, E-mail: aaatabekova@gmail.com, Russia.

Tarando E.E. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economic Sociology, St. Petersburg State University, tel.: 8(812)2749706, E-mail: elena.tarando@mail.ru, Russia.

Malinina T.B. – Doctor of Social Sciences, Associate Professor, Department of Social Analysis and Mathematical Methods in Sociology, St. Petersburg State University; tel.: 8(921)9375891, E-mail: tatiana_malinina@mail.ru, Russia.

Erofeeva T.I. – Doctor of Philology, Head of the School of Sociopsycholinguistics at the Department of General and Slavonic Linguistics, Perm State National Research University, E-mail: genling.psu@gmail.com, Russia.

Tyutyunnik V.M. – Doctor of Technical Sciences, Candidate of Chemical Sciences, Professor, Director of Tambov Affiliate of Moscow State University of Culture and Arts, President of the International Information Center for Nobel Prize, Academy of Natural Sciences, tel.: 8(4752)504600, E-mail: vmt@tmb.ru, Russia.

Du Kun – PhD in Economics, Associate Professor, Department of Management and Agriculture, Institute of Cooperation of Qingdao Agrarian University, tel.: 8(960)6671587, E-mail: tambovdu@hotmail.com, China.

Bednarzhevsky S.S. – Doctor of Technical Sciences, Professor, Head of Department of Safety, Surgut State University, Laureate of State Prize in Science and Technology, Academy of Natural Sciences and the International Energy Academy, tel.: 8(3462)762812, E-mail: sbed@mail.ru, Russia.

Petrenko S.V. – PhD in Technical Sciences, Associate Professor, Head of Department Mathematical Methods in Economics, Lipetsk State Pedagogical University, tel.: 8(4742)328436, 8(4742)221983, E-mail: viola349650@yandex.ru, viola@lipetsk.ru, Russia.

Wu Songjie – PhD in Economics, Shandong Normal University, tel.: +86(130)21696101, E-mail: qdwucong@hotmail.com, Shandong, China.

Nadtochiy I.O. – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Head of Philosophy Department, Voronezh State Forestry Academy, tel.: 8(4732)537070, 8(4732)352263, E-mail: inad@yandex.ru, Russia.

Chamsutdinov N.U. – Doctor of Medicine, Professor of Faculty Therapy, Dagestan State Medical Academy Wed Federation, Member of RANS, Deputy of the Dagestan Affiliate of the Russian Respiratory Society, tel.: 8(928)655349, E-mail: nauchdoc@rambler.ru, Dagestan.

Andreas Kyriakos Georgiou – Lecturer in Accounting, Department of Business, Accounting & Finance, Frederick University, Limassol, tel.: 99 459477, E-mail: bus.akg@frederick.ac.cy, Cyprus.

СОДЕРЖАНИЕ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Экономическая теория

Кузнецов А.И., Меньшикова И.В. Метрики развития бизнеса, построенного на бизнес-модели Платформа	5
--	---

Региональная и отраслевая экономика

Ревунов С.В., Безденежный А.С., Губачева Е.В. Инвестиции в человеческий капитал как фактор повышения устойчивости предприятия атомной отрасли (на примере госкорпорации «Росатом»).....	10
---	----

ФИЛОЛОГИЯ

Теория литературы

Локтевич Е.В. Феномен идейно-субъектной пограничности в песенной поэзии Алексея Фишева и Эма Калинина: «Раздражение аморала» и «Неправда»	16
---	----

Языки народов зарубежных стран

Грубин И.В., Дмитриева Е.И., Шишигин К.А., Юткина С.В. Использование машинного перевода студентами в процессе обучения иностранному языку	25
Дятлова Р.И., Нанай Ф.А. Фразеологизмы английского языка	30

CONTENTS

ECONOMIC SCIENCES

Economic Theory

Kuznetsov A.I., Menshikova I.V. Metrics for the Development of a Business Built on the Platform Business Model 5

Regional and Sectoral Economy

Revunov S.V., Bezdenezhny A.S., Gubacheva E.V. Investment in Human Capital as a Factor Increasing the Sustainability of Nuclear Industry Enterprises (Through the Example of Rosatom State Corporation) 10

PHILOLOGY

Literary Theory

Loktevich E.V. The Phenomenon of Ideological-Subject Boundary in the Song Poetry of Alexei Fishev and Em Kalinin: Amoral Irritation and Untruth 16

Languages of the Peoples of Foreign Countries

Grubin I.V., Dmitrieva E.I., Shishigin K.A., Yutkina S.V. Machine Translation by Students in the Process of Teaching a Foreign Language 25

Dyatlova R.I., Nanai F.A. Phraseologisms of the English Language 30

УДК 001.895



Метрики развития бизнеса, построенного на бизнес-модели Платформа

А.И. Кузнецов, И.В. Меньшикова
(Россия)

E-mail: Irina.menshikova@yahoo.com



...

Ключевые слова и фразы: бизнес-модель; неопределенность; Платформа; развитие; система показателей.



Аннотация: В статье рассматривается построение системы показателей, выступающей маркерами развития бизнес-модели Платформа. Цель такой системы – дать управленцам метрики для оценки уровня развития успеха бизнеса. В работе использовано системное динамическое моделирование (**СДМ**) как метод исследования и анализа сложных систем. Система показателей сформирована на основе понимания специфики проблем развития платформенного бизнеса в контексте гипотезы эффекта Фрактала. Результатом является набор ключевых показателей, характеризующих успех платформенного бизнеса.



...

Актуальность

В последнее время усилился интерес к развитию различных платформенных бизнесов [1], в том числе это является результатом мегатрендов в международной экономике последних десятилетий – цифровизация и ориентация на сервис [2]. Все это порождает вопросы о путях развития таких сложных способов ведения бизнеса, как платформа или экосистема. В данной работе мы предлагаем подходы, которые могут быть полезны для управления развитием подобных бизнесов.

В нашей работе мы будем опираться на матрицу классификации современных бизнес-моделей, предложенную К. Линцем, Г. Мюллер-Стивенсом и А. Циммерманом [2] (рис. 1).

Согласно данной типологии бизнес-модели можно классифицировать по двум параметрам: широте охвата транзакций и степени кастомизации предложений. При этом в левом нижнем углу располагается стандартизированный продукт (конкуренция в этом случае связана со свойствами продукта), а в правом верхнем углу – гибкое и интегрированное предложение, которое представляет собой гибридное решение (комплексное



Рис. 1. Типология бизнес-моделей

решение проблемы клиента, обладающее свойствами интегрированности и гибридности). Т.е. если Платформа (левый верхний квадрант) предполагает высокую степень повторяемости операций и решений (условно «типовой продукт») на основе взаимного создания ценности участниками платформы, то решение предполагает еще и высокую индивидуализацию.

Предлагаемый подход

Исходя из такого понимания особенностей бизнес-моделей подобного типа, мы предлагаем рассмотреть вопрос их развития. На Платформу можно смотреть с нескольких взаимосвязанных позиций:

- Платформа как сообщество;
- Платформа как структура;
- Платформа как создатель ценности;
- Платформа как база знаний и практик;
- Платформа как один из участников рынка (экономических взаимодействий).

С точки зрения специалистов по системно-динамическому моделированию [3–6], развитие организации определяется рядом акселераторов роста, прежде всего тех, которые связаны с различными сетевыми эффектами. Насколько силен тот или иной эффект, определяется точкой зрения на платформу. Ключевым аспектом Платформы выступает изменение приоритетов развития: если в «обычном» бизнесе мы имеем дело с простой конкуренцией и сотрудничеством между участниками рынка, то в случае Платформы возникает эффект фрактала – с одной стороны платформы конкурируют друг с другом за привлечение к себе участников, но кроме этого возникает конкуренция дилеров и брокеров в рамках самой Платформы (что требует очень аккуратного управления данными взаимодействиями). Таким образом, рассматривая Платформу как сложную систему, можно предложить систему показателей развития, учитывающую ее специфику. Предлагаемый комплекс показателей представлен в таблице на рис. 2.

	Что интересует	Подход	Объект управления	Показатели	Сетевой эффект	Роль держателя платформы
Платформа как сообщество	Уровень единства и доверия (способность к взаимодействию)	Исследование социальных связей [7]	Политики взаимодействия участников, представления участников о будущем	Уровень кластеризации сети, степень центральности, уровень связанности	Распространение доверия	Медиатор и арбитр
Платформа как структура	Кто и какие решения принимает	Исследование социальных связей, транзакционный анализ, системная динамика	Роли и полномочия в системе	Количество отказов в обслуживании, уровень вовлеченности (интенсивность взаимодействий), негативные сетевые эффекты, доступность Платформы, уровень разнообразия участников,	Концентрация знаний, ресурсов, осведомленность, масштаб деятельности	Архитектор, фасилитатор
				уровень транзакций между участниками, плущих вне платформы		
Платформа как создатель ценности	Ценность, поставляемая участникам обществу	Макроэкономический, изучение ценности	Ценность	Уровень соответствия потребностей и предложений, уровень адаптивности, стоимость объема благ, поставляемых за пределы Платформы, совокупная капитализация участников Платформы, уровень мультихоминга среди участников Платформы	Создание и развитие основных и дополняющих продуктов и услуг	Аналитик, фасилитатор
Платформа как создатель знаний и практик	Знания и технологии, накопленные участниками	Менеджмент, системная динамика	Знания, управленческие и организационные практики, нематериальные активы	Уровень нематериальных активов и know-how, принадлежащих участникам Платформы, актуальность нематериальных активов (соответствие текущим и перспективным решениям)	Кривая опыта, накопление инноваций	«Держатель компетенций»
Платформа как участник рынка	Взаимодействие с внешними по отношению к Платформе участниками рынка	Менеджмент	Конкуренция и сотрудничество	Относительная доля рынка, уровень конкурентоспособности по отношению к другим Платформам, уровень репутации, уровень угрозы объединения сетей	Масштабирование	Игрок на рынке

Рис. 2. Система показателей развития Платформы

Список литературы

1. Эксперты обсудили основные принципы построения Платформы технологического развития БРИКС [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://asi.ru/news/202379>.
2. Линц, К. Радикальное изменение бизнес-модели: адаптация и выживание в конкурентной среде / К. Линц, Г. Мюллер-Стивенс, А. Циммерман; пер. с англ. – М. : Альпина Паблшер, 2019. – 311 с.
3. Morecroft, J.D.W. Feedback view of business policy and strategy / J.D.W. Morecroft // System Dynamics Review. – 1985. – No. 1.
4. Lyneis, J.M. System dynamics for business strategy: a phased approach / J.M. Lyneis // System Dynamics Review. – 1999. – Vol. 15. – No. 1.
5. Sterman, J.D. Business Dynamics: system thinking and modeling for a complex world / J.D. Sterman. – New York : McGraw-Hill, 2000.
6. Каталевский, Д.Ю. Основы имитационного моделирования и системного анализа в управлении / Д.Ю. Каталевский. – М. : Издательство Московского университета, 2011. – 304 с.
7. Cross, R. The hidden power of social networks / R. Cross, A. Parker. – Boston : Harvard Business School Press, 2004.
8. Кузнецов, А.И. Обобщенный алгоритм использования концепций и инструментов для создания инновационного решения / А.И. Кузнецов, И.В. Меньшикова // Наука и бизнес: пути развития. – 2025. – № 3.

References

1. Eksperty obsudili osnovnyye printsipy postroyeniya Platformy tekhnologicheskogo razvitiya BRIKS [Electronic resource]. – Access mode : <https://asi.ru/news/202379>.
2. Lints, K. Radikal'noye izmeneniye biznes-modeli: adaptatsiya i vyzhivaniye v konkurentnoy srede / K. Lints, G. Myuller-Stivens, A. Tsimmerman; per. s angl. – M. : Al'pina Pablisher, 2019. – 311 s.
6. Katalevskiy, D.YU. Osnovy imitatsionnogo modelirovaniya i sistemnogo analiza v upravlenii / D.YU. Katalevskiy. – M. : Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2011. – 304 s.
8. Kuznetsov, A.I. Obobshchennyy algoritm ispol'zovaniya kontseptsiy i instrumentov dlya sozdaniya innovatsionnogo resheniya / A.I. Kuznetsov, I.V. Men'shikova // Nauka i biznes: puti razvitiya. – 2025. – № 3.

Metrics for the Development of a Business Built on the Platform Business Model

A.I. Kuznetsov, I.V. Menshikova
(Russia)

Key words and phrases: business model; metrics; platform; development; uncertainty.

Abstract: The article discusses the construction of a system of indicators that act as markers of the development of the Platform business model. The purpose of such a system is to provide managers with metrics for assessing the level of business success. The study

employs System Dynamic Modeling (**SDM**) as a method of complex system analysis. The system of indicators is formed based on an understanding of the specifics of the problems of platform business development in context of Fractal Effect hypothesis. The result is a set of key indicators characterizing the success of the platform business.

© А.И. Кузнецов, И.В. Меньшикова, 2025



УДК 658.3

Инвестиции в человеческий капитал как фактор повышения устойчивости предприятия атомной отрасли (на примере госкорпорации «Росатом»)

С.В. Ревунов, А.С. Безденежный, Е.В. Губачева
(Россия)



E-mail: sergeirevunov25@gmail.com

...

Ключевые слова и фразы: атомная отрасль; инвестиционный потенциал; конкурентоспособность; производственные активы; стратегическое управление; устойчивое развитие; человеческий капитал.



Аннотация: Целью исследования является человеческий капитал как один из важнейших факторов, влияющих на инвестиционную привлекательность предприятия. Рабочая гипотеза: целенаправленное формирование человеческого капитала на внутрикорпоративном уровне позволит в средне- и долгосрочной перспективе интенсифицировать динамику инновационно-технологического развития и инвестиционного развития. Научная новизна – изучение специфических для атомной отрасли элементов структуры человеческого капитала. В ходе выполнения исследования были решены следующие задачи: актуализирована значимость человеческого потенциала в контексте обеспечения устойчивого роста национальной экономики, проанализированы практики управления человеческим капиталом на внутрикорпоративном уровне, определены ключевые направления повышения качества человеческого капитала. Результаты: человеческий капитал организации – совокупность культурно-мировоззренческих и психолого-социальных особенностей сотрудников, их производственные способности, направленные на повышение результативности хозяйственной деятельности предприятия. Набор систем и подсистем управления человеческим капиталом на уровне предприятия определен спецификой ее производственной деятельности, однако следует выделить ключевые составляющие человеческого капитала, строго не детерминированные экономической деятельностью: капитал здоровья, интеллектуальный капитал, капитал развития способностей и потенциала, капитал удовлетворенности.



...

Таблица 1. Расходы ГК Росатом и ее организаций на корпоративные социальные программы, млрд руб.

Корпоративные социальные программы ГК Росатом	Расходы по годам, в млрд руб.				Изменение, в %		
	2020	2021	2022	2023	2021/2020	2022/2021	2023/2022
Добровольное медицинское страхование и личное страхование от несчастных случаев и болезней	2,9	3,3	3,8	4,9	+13,8	+15,2	+28,9
Санаторно-курортное лечение и отдых работников и их детей, из них:	0,5	1,0	1,5	1,9	+100,0	+50,0	+26,7
– санаторно-курортное и реабилитационно-восстановительное лечение работников	0,4	0,7	1,1	1,4	+75,0	+57,1	+27,3
– детское санаторно-курортное лечение и отдых	0,1	0,3	0,4	0,5	+200,0	+33,3	+25,0
Улучшение жилищных условий работников	0,9	0,8	0,9	1,0	-11,1	+12,5	+11,1
Негосударственное пенсионное обеспечение	0,7	0,8	1,0	1,2	+14,3	+25,0	+20,0
Поддержка неработающих пенсионеров	1,2	1,2	1,8	1,4	–	+50,0	-22,0
Организация спортивной и культурной работы	1,5	1,6	2,0	2,7	+6,7	+25,0	+35,0
Оказание помощи работникам	1,6	1,8	2,4	3,1	+12,5	+33,3	+29,2
Прочее	0,7	0,9	1,8	2,0	+28,6	+100,0	+11,1
Совокупные расходы на реализацию социальных программ	10,0	11,4	15,2	18,2	+14,0	+33,3	+19,7

На современном этапе научно-технологического развития не представляется возможным решение фундаментальных экономических проблем, таких как дефицит финансирования, ресурсно-сырьевая ориентация природохозяйственных практик предприятий разных отраслей промышленности, без изменения траектории устойчивого социально-экономического развития в пользу повышения качества человеческого капитала (ЧК) – совокупности факторов, таких как интеллект, знания и навыки, здоровье и качество жизни. Нельзя не согласиться с авторами работы [1] в том, что, активно вовлекаясь в производственные процессы, ЧК выступает как совокупность знаний, умений и навыков, влияющих на формирование добавленной стоимости в экономике и повышающих уровень финансово-материального благосостояния для обладателей этого капитала. Интенсивность влияния ЧК может быть определена категорией человеческого потенциала (ЧП) – людьми, непосредственно вовлеченными в производственные процессы.

В исследованиях [2–4] рассмотрены некоторые аспекты влияния человеческого капитала на устойчивость социально-экономического развития предприятий различных отраслей промышленности. Установлено, что для предприятий машиностроительной и алмазодобывающей отрасли актуальны следующие проблемы: дефицит молодых кадров, снижение доли работающих в отрасли женщин, высокая степень изношенности основных фондов, недостаточный уровень автоматизации производственных процессов. К проблемам формирования ЧК и ЧП в аграрной отрасли следует отнести заметный разрыв между

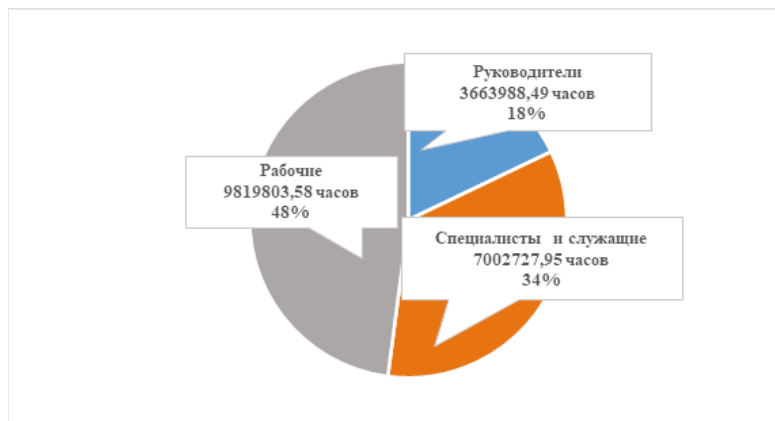


Рис. 1. Количество часов обучения работников атомной отрасли по категориям

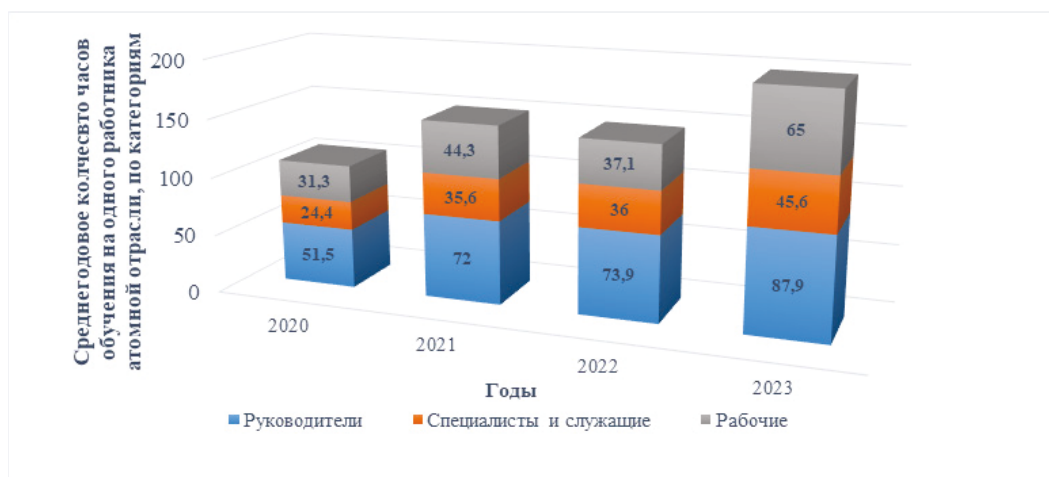


Рис. 2. Среднегодовое количество часов обучения на одного работника атомной отрасли, по категориям

средними и крупными муниципальными образованиями и сельской местностью в области инфраструктурного, социального и инновационно-технологического развития. Таким образом, формирование ЧК на отраслевом и внутрикорпоративном уровне подразумевает выбор специфического набора социально-экономических инструментов, учитывающих секторальные и производственные особенности.

Рассмотрим некоторые данные о динамике инвестиций в ЧК группы компаний Росатом, изложенные в табл. 1 и на рис. 1 и 2 [5].

Данные, изложенные там, демонстрируют следующие факты: за период 2020–2023 гг. совокупные расходы на реализацию социальных программ компании выросли к 2023 г. на 8,2 млрд руб. по отношению к 2020 г. Тренд на увеличение инвестиций в ЧК, выраженных в реализации социально значимых проектов, в целом положительный во всем диапазоне наблюдений. В промежутке 2020–2023 гг. приоритетным направлением расходов ГК «Росатом» и ее организаций на корпоративные социальные программы являются инвестиции в медицинское страхование работников. К 2023 г. на эти цели израсходовано 4,9 млрд руб., что составляет 26,9 % от всего объема инвестиций в данное направление че-

Таблица 1. Приоритетные направления инвестиций в человеческий капитал ГК Росатом

Направление инвестиций	Содержательная сущность	Перспективы
Человекоцентричность как базисная основа корпоративной культуры	С 2019 г. компания придерживается «Декларации о человекоцентричности», основанной на следующих принципах: равные возможности, осознанное профессиональное развитие, уважение к правам и свободам отдельной личности, формирование гибких условий работы для женщин с детьми, проведение диспансеризации	Инвестиции в нефинансовую мотивацию увеличивают прибыль в три раза, а продуктивность в обученных коллективах выше на 30 %. Корреляция инвестиций в развитие человеческого капитала с уровнем лояльности составляет 43 %
Гендерное равенство и инклюзивность	Доля женщин в отрасли составляет 33 % (выше среднемирового уровня). Сообщество «Женщины атомной отрасли» объединяет 3 тыс. женщин-специалистов из 37 регионов России и 19 стран. В рамках международного сотрудничества в области гендерного равенства проводятся следующие мероприятия: сотрудничество с МАГАТЭ по гендерным стандартам, летние школы для девушек (например, <i>Obrninsk NEW 2024</i>)	Формирование внутрикорпоративной системы менторинга, позволяющей непрерывно передавать накопленные навыки и знания, соответствие международным стандартам устойчивого развития в части гендерного разнообразия и защиты прав женщин
Управление знаниями и преемственность	Сохранение критически важных знаний, формирование программ наставничества для передачи знаний и навыков новым поколениям сотрудников, разработка профессиональных отраслевых стандартов для инженерно-технических и рабочих специальностей. Формирование и масштабирование корпоративной образовательной экосистемы, включающей многоуровневую подготовку как уже работающих в отрасли, так и будущих кадров	Наличие потенциала для экспорта образовательных услуг, взаимодействия в рамках реализации стратегии по повышению привлекательности атомной отрасли в цепочке «школа – университет – атомная отрасль», формирование кадрового резерва путем ранней профориентации, сотрудничеством с высшими и среднеспециальными учебными заведениями
Устойчивость регионов присутствия	Инвестиции в развитие инфраструктуры регионов присутствия	Участие крупных корпораций в региональных инвестиционных и инфраструктурных проектах позитивно влияет на социально-эколого-экономическую устойчивость региона присутствия

ловеческого капитала. Следующие по значимости направления социально ответственного инвестирования Росатома – расходы на санаторно-курортное и рекреационно-восстановительное лечение сотрудников и их детей, оказание помощи сотрудникам, организация культурно-массовых и спортивно-оздоровительных мероприятий. Специфика работы в атомной отрасли предопределяет выбор приоритетных направлений инвестирования в ЧК – здоровье сотрудников. Время на обучение кадров в ГК «Росатом» распределено следующим образом: 48 % времени обучения ориентировано на подготовку рабочих кадров, 34 % – специалистов и служащих, 18 % – руководящего состава. Следует отметить, что в среднегодовом разрезе времени на обучение персонала в рассматриваемом промежутке 2022–2025 гг. просматривается преобладание времени, затрачиваемого на подготовку работников категории «руководители». Данный факт можно объяснить тем, что переход

на современные технологии корпоративного управления – ESG-менеджмента, интеграции практик энергоресурсосбережения и моделей циркуляционной экономики в производственные процессы определяют направления подготовки руководящего состава организации.

Следствием стагнации экономики является снижение доли капиталовложений в науку и образование, что, в свою очередь, снижает качество профессиональной подготовки, как следствие, вызывает дефицит высококвалифицированной рабочей силы. Совокупность вышеперечисленных факторов приводит к падению темпов роста производительности труда, превращая процесс экономической стагнации в перманентный.

На примере анализа приоритетных направлений инвестиций в человеческий капитал предприятия «Росатом» можно сделать вывод о том, что парадигма человекоцентричности, в рамках которой компания активно инвестирует в образование и здоровье работника, является одним из преобладающих факторов повышения устойчивости на микроуровне.

Список литературы

1. Модернизация современной социально-экономической политики России: человек как средство и человек как цель / Н.Н. Соловых, А.П. Бувевич, С.А. Варвус, Г.А. Терская. – М. : Прометей, 2021. – 484 с.
2. Ревунов, С.В. Анализ влияния ESG-факторов на устойчивое развитие промышленного предприятия (на примере АО «Трансмашхолдинг») / С.В. Ревунов // Components of Scientific and Technological Progress. – 2025. – № 1(103). – С. 97–102.
3. Курочкина, А.А. Исследование особенностей человеческих ресурсов в алмазодобывающей промышленности РФ / А.А. Курочкина, С.И. Цыганкова // Глобальный научный потенциал. – 2022. – № 3(132). – С. 259–263.
4. Карпова, Т.Ю. Факторы формирования человеческого капитала агропромышленного комплекса Саратовской области / Т.Ю. Карпова, М.В. Муравьева // Глобальный научный потенциал. – 2019. – № 6(99). – С. 130–133.
5. Социальный отчет за 2023 год // Публичная отчетность ГК Росатом [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.report.rosatom.ru/go/rosatom/go_rosatom_2023/app/rosatom_2023_3.pdf.

References

1. Modernizatsiya sovremennoy sotsial'no-ekonomicheskoy politiki Rossii: chelovek kak sredstvo i chelovek kak tsel' / N.N. Solovykh, A.P. Buyevich, S.A. Varvus, G.A. Terskaya. – M. : Prometey, 2021. – 484 s.
2. Revunov, S.V. Analiz vliyaniya ESG-faktorov na ustoychivoye razvitiye promyshlennogo predpriyatiya (na primere AO «Transmashkholding») / S.V. Revunov // Components of Scientific and Technological Progress. – 2025. – № 1(103). – S. 97–102.
3. Kurochkina, A.A. Issledovaniye osobennostey chelovecheskikh resursov valmazodobyvayushchey promyshlennosti RF / A.A. Kurochkina, S.I. Tsygankova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2022. – № 3(132). – S. 259–263.
4. Karpova, T.YU. Faktory formirovaniya chelovecheskogo kapitala agropromyshlennogo kompleksa Saratovskoy oblasti / T.YU. Karpova, M.V. Murav'yeva // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2019. – № 6(99). – S. 130–133.
5. Sotsial'nyy otchet za 2023 god // Publichnaya otchetnost' GK Rosatom [Electronic re-

source]. – Access mode : https://www.report.rosatom.ru/go/rosatom/go_rosatom_2023/app/rosatom_2023_3.pdf.

Investment in Human Capital as a Factor Increasing the Sustainability of Nuclear Industry Enterprises (Through the Example of Rosatom State Corporation)

S.V. Revunov, A.S. Bezdeneshny, E.V. Gubacheva
(Russia)

Key words and phrases: human capital; nuclear industry; investment potential; sustainable development; production assets; strategic management; competitiveness.

Abstract: The objective of the study is human capital as one of the most important factors influencing the investment attractiveness of an enterprise. The research hypothesis suggests that targeted formation of human capital at the intra-corporate level will allow intensifying the dynamics of innovative and technological development and investment development in the medium and long term. Scientific novelty lies in the study of elements of the human capital structure specific to the nuclear industry. In the course of the study, the following tasks were solved: the importance of human potential in the context of ensuring sustainable growth of the national economy was updated, human capital management practices at the intra-corporate level were analyzed, and key areas for improving the quality of human capital were identified. Results are as follows: the human capital of an organization is a set of cultural, ideological, psychological and social characteristics of employees, their production capabilities aimed at improving the effectiveness of the enterprise's economic activities. The set of systems and subsystems for human capital management at the enterprise level is determined by the specifics of its production activities, but it is necessary to highlight the key components of human capital that are not strictly determined by economic activity: health capital, intellectual capital, capital for the development of abilities and potential, satisfaction capital.

© С.В. Ревунов, А.С. Безденежный, Е.В. Губачева, 2025



УДК 82.02/.09+82-192

Феномен идейно-субъектной пограничности в песенной поэзии Алексея Фишева и Эма Калинина: «Раздражение аморала» и «Неправда»

Е.В. Локтевич (Беларусь)

E-mail: lichorad.kat@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: автор; лирический герой; песенная поэзия; реципиент; субъектная организация; феномен идейно-субъектной пограничности.



Аннотация: Целью исследования стал анализ феномена идейно-субъектной пограничности (**ФИСП**), явленного в песенной поэзии Алексея «Угла» Фишева и Эма Калинина на материале вербальных субтекстов песен «Раздражение аморала» и «Неправда». Гипотеза исследования заключается в том, что рожденный в философско-эстетическом бытии романтизма и модернизма ФИСП выступает инструментом художественного освоения экзистенциального кризиса пограничного бытия в условиях постмодернистской реальности. Этот кризис реализовался в конфликте прямо-оценочной и косвенно-оценочной точек зрения множественных субъектов сознания и речи. Исследование сконцентрировано на решении нескольких задач: 1) выявить идейно-художественные и субъектно-образные конвергенции творчества А. Фишева и Эма Калинина в контексте «быдло»-философии и юродствующего сознания; 2) определить специфику реализации ФИСП через конфликт с внешним миром («Раздражение аморала») и через внутренний диалог с Двойником («Неправда»); 3) проанализировать роль хронотопических образов (окно, зеркало, дверь) как маркеров идейно-субъектной пограничности; 4) описать духовный статус маргинального сознания в динамике от ницшеанского бунта и отрицания (А. Фишев) к тотальному сомнению и экзистенциальной рефлексии (Эм Калинин). В решении поставленных задач были актуализированы следующие методы исследования: системно-субъектный метод Б.О. Кормана, сравнительно-сопоставительный метод, элементы интертекстуального и мотивного анализа. Доказано, что ФИСП является центральным конструктом, организующим художественные миры творчества А. Фишева и Эма Калинина, и указывает на синтез неканонических традиций Серебряного века и экзистенциальных запросов совре-



менной рок-поэзии. Выявлены и описаны две основные стратегии реализации ФИСП: 1) через внешний конфликт и эпатажно-шутовское отрицание трансцендентного (А. Фишев); 2) через внутренний диалог и экзистенциальное сомнение в собственной субъектности (Эм Калинин). Установлено, что, несмотря на различие стратегий, оба автора принадлежат к русской андеграундной культуре, в фокусе которой юродствующее сознание, восходящее к поэтике Ф.М. Достоевского, служит ресурсом для экзистенциального самоопределения лирического героя. Делается вывод о том, что динамика ФИСП в рок-поэзии А. Фишева и Эма Калинина транслирует эволюцию «маргинальной» философии в рамках актуализированной экзистенциально-виртуальной художественности.

...

Феномен идейно-субъектной пограничности (**ФИСП**) находит свое воплощение не только в русской лирике рубежа XIX–XX вв., но и в песенной поэзии российских авторов конца XX – первой четверти XXI вв. Это литературно-художественное явление указывает на диалогическую специфику «связей субъекта и его идейных ипостасей» и определяется как «пребывание лирического героя на «границе» разных философских и религиозных идей, проявившееся в межсубъектности» [12].

Методологическим ориентиром в исследовании выступает системно-субъектный метод Б.О. Кормана, согласно которому «понятие субъекта лежит в основе двух оппозиций: 1) субъект речи – субъект сознания; 2) первичный субъект речи – вторичный субъект речи. Субъект речи – тот, кому приписана речь в данном отрывке текста. Под субъектом сознания понимается тот, чье сознание выражено в данном отрывке текста» [10]. В этой связи ученый предложил понятие субъектной организации – «соотнесенности всех отрывков текста, составляющих в совокупности данное произведение, с соответствующими им субъектами» [10].

Рубежные периоды в поэтическом творчестве, как показывает анализ, имеют метафизическое сходство, явленное в вариативной интерференции прямо-оценочной и косвенно-оценочной точек зрения [10] субъектов/объектов, в дуализме образного мира, в бытийно-небытийном конструировании хронотопической рамки произведения. В фокусе этих характеристик актуальным видится сравнительно-сопоставительное изучение субъектно-образной структуры песенного творчества Алексея «Угла» Фишева (1973–2003 гг.) и Эма Калинина (1988 г.р.), демонстрирующего пограничность переживания субъектом сознания и речи «рубежного» бытия, образная маркированность которого во многом продолжает неканонические традиции эпохи Серебряного века, а также связана с романтической традицией русской поэзии. Индивидуализм, экспрессивность, двоемирие, идеализация, мистицизм, теургия, жизнетворчество и символизация были переосмыслены в фокусе задач экзистенциально-виртуальной художественности эпохи постпостмодернизма.

Поводом для сравнения рок-поэзии выбранных авторов стало стремление лидера группы «Аффинаж» к творческой репрезентации поэзии «Угла», желание духовного диалога с вокалистом хардкор-панк-группы «Оргазм Нострадамуса», основателем восточно-сибирского панк-хардкора. В 2018 г. Эм Калинин восторженно сообщит: «Мне на День рождения мой друг Сергей Сергеич подарил сборник стихотворений Алексея Фишева, бо-

лее известного как Угол – почивший лидер «Оргазм Нострадамуса». Я большой ценитель. И, держа в руках красивое стильное издание, ощущаю, как ценность потрясающего абсурда и великолепной жути, которые под обложкой, возрастает!» [19]. И спустя семь лет (09.04.2025 г.) в интервью «Нашему радио» он скажет о своем намерении записать «трибют культовой группы «Оргазм Нострадамуса» [5], которого теперь с нетерпением ждут поклонники творчества обеих музыкальных групп.

В 2020 г. лидер «Аффинажа» написал песню «Неправда», которая, как нам представляется, во многом продолжает и развивает религиозно-философский посыл песни А. Фишева «Раздражение аморала». А в 2023 г. в песне «Он» лирический герой Эма Калинина продемонстрирует завораживающий своей искренностью и экспрессией самоанализ в традициях романной прозы Ф.М. Достоевского, к личности и творчеству которого с любопытством и уважением относятся оба рок-поэта, о чем есть неоднократные свидетельства в медиасреде. Так, в интервью газете «Информ Полис» от 29.03.2000 г. «Угол» рассуждает: «Если ты панк настоящий, не бутафорный, ты всегда находишься на экстремальном полюсе. Ты вышел за кулисы этой мышины возни. <...> Панки и им подобные ярко выраженные агрессивные энергоносители всегда были и будут. Если, например, заглянуть в историю, в Древней Руси это юродивые и скоморохи, в литературе это Достоевский, Толстой, Велимир Хлебников, наконец» [9]. В интервью «Ключ-media» от 20.09.2019 г. Эм Калинин говорит так о своем проекте «Быдлоцыкл»: «БЦ» по большей части – это сатира (и то не весь, внутри «Вселенной Быдлоцыкла» есть произведения и альбомы, в которых юмора не больше, чем в романах Достоевского), а сатира – это разве не о серьезном?» [13]. Влияние Ф.М. Достоевского на формирование своего религиозно-философского мировидения признавали многие русские символисты (Д. Мережковский, З. Гиппиус, В. Брюсов, К. Бальмонт, А. Блок), а рок-поэты еще с 1980-х гг. ведут активный диалог с художественным миром его произведений, ведь «именно Достоевский по душе максималистски настроенной молодежи» [6].

Вербальное «тело» песен «Раздражение аморала» и «Неправда» содержит философско-эстетические конвергенции, определяющие специфику коммуникативных стратегий и формирующие в художественном мире рок-поэзии авторов пограничные зоны между субъектом и объектом, реальностью и инобытием. Произведения, разделенные двумя десятилетиями, демонстрируют динамику «быдло»-философии («Быдлоград» А. Фишева и «Быдлоцыкл» Эма Калинина) – эстетики, основанной на пересмотре социальных норм сквозь призму маргинального / «юродствующего сознания», – что отражается в сложном взаимодействии биографического, медийного и собственно автора, их лирически оформленных *alter ego* (межсубъектных сознаний). Н.М. Петрухина, размышляя о специфике юродствующего сознания в романах Ф.М. Достоевского, дает ему очень меткую характеристику, отражающую, как нам представляется, и уникальность религиозно-философских оснований русской панк-рок-поэтики: «синтетические» образы юродивых, считает исследователь, – это полиобразы, интегрирующие в одном психотипе несколько черт – шутство (акцент – на высмеивании и пародировании), масочность (превалирование «игрового» преображения, сокрытие за «маской» истины) и чистое юродство (доминирование страдальческой «катарсичности», приближенность к Богу и Высшему смыслу, «пророчествование») [16].

На типологические сходства «быдло»-философии А. Фишева и Эма Калинина в фокусе юродствующего сознания указывают высказывания рок-поэтов / их лирических ипостасей: «Здравствуй, город Быдлоград – хамство, пьянство и разврат, / Головары, таксобудки, мусора и простит*тки» [18], «...панки Быдлограда, объединяйтесь! <...> Панки, хой!» [9];

«БЦ – не просто один персонаж. Это множество разных людей. Грубо говоря, есть два молодых мужика, которые как раз-таки и рассказывают истории этих разных людей. Знаете, что-то вроде общества анонимных алкоголиков, но без этих алкоголиков в помещении» [8]. Очевидно, что для А. Фишева и Эма Калинина с «быдло»-философией связана повседневность человеческого бытия, изувеченного духовными страданиями, душевными страстями и неизбежностью такого положения, продуцирующего идейно-субъектную пограничность: «Есть же Отечество небесное, и есть Отечество земное. Я пока не хочу быть в небесном. Я еще хочу от этой жизни орг*зм получить. А одной ногой сюда, другой туда, так не получается» [5], «С ДНЕМ ДР*ЧКИ, ВЛЮБЛЕННЫЕ!!! СКОРО ТУР! ЕСЛИ ВЫ ОДИНОЧКА, ТО ПРИХОДИТЕ НА КАНЦИКИ НАЙТИ ЛЮБОВЬ» [4].

«Быдло»-философия, а также религиозно-философский синтез воззрений биографического автора и собственно автора проявляются в песенной поэзии А. Фишева и Эма Калинина, однако с рядом индивидуально-авторских художественных черт. В рок-тексте «Раздражение аморала» идейно-субъектный синтез видится в эпатажно-шутковском трагикомическом отрицании гуманизма («Право харкнуть кровью в морду бытия!» [1]), что согласуется с «аморальным» имиджем медийного автора: «...наблевав кровавой желчью и кровавыми харчками на слепой оптимизм человечества...» [9]. В интервью Эма Калинина (медийно-творческое амплуа в проекте «Быдлоцыкл» – Мистер БЦ), подчеркивается, что творчество БЦ – это «услуга для мохнатых ушей твоего внутреннего животного» [17], однако «быдло»-философия Эма переосмыслена посредством трагической иронии. Так, в поэтическом субтексте песни «Неправда» ставится под сомнение сама возможность самостоятельности прямо-оценочной точки зрения собственно автора и его лирического субъекта, что отмечено и горизонтом ожиданий реципиентов: «... боязно за душевное состояние Эма. Его тексты никогда не были супероптимистичными, но последние тексты, образы, да еще размышления в инстаграме...» [3]. Если лирический герой А. Фишева утверждал маргинальность как единственно возможную истину, то герой Эма Калинина ставит под сомнение саму категорию истинности, опровергая самого себя, как Другого-Чужого: «Не верь! Не верь, / Не верь! Не верь, / Считаю / Жуткой игрою, шуткой злою, пусть. / Не верь! Не верь, / Не верь! Не верь, / Мое / Каждое слово – неправда, / Клянусь» [2].

Аудиальный субтекст песни «Раздражение аморала» включает реминисценцию-эпиграф из книги «По ту сторону добра и зла» Ф. Ницше: «...великие вещи остаются для великих людей, пропасти – для глубоких, нежности и дрожь ужаса – для чутких, а в общем все редкое – для редких» [15]. Зафиксированная рок-поэтом мысль в этом философском труде имеет свое продолжение: «суровость, насилие, рабство, опасность на улице и в сердце, скрытность, стоицизм, хитрость искусителя и чертовщина всякого рода, что все злое, ужасное, тираническое, хищное и змеиное в человеке так же способствует возвышению вида «человек», как и его противоположность» [15]. Понимание зла как явления, способного «испытать» душу человека на нравственную крепость, предстает и в высказываниях медийного автора, и в бытийной позиции биографического автора, и в точке зрения лирического героя как первичного субъекта сознания и речи, который готов был указать на пороки «священного засранца» [1], размышлять про «Адо-Рай» [1] и «зловонную чистоту» [1], а также с трагической иронией констатировать, что «вся цивилизация – ПОХОТЬ!» [1]. Мировоззрение А. Фишева сформировалось в Улан-Удэ – городе, который «был выброшен на самый край России; да и не был он Россией. Втиснутый между Европой и Азией, Быдлоград делил религиозные убеждения обоих «старших братьев» [14]. Возможно, этот религиозно-философский комплекс во многом и определил духовные искания рок-поэта, который уверял: «Я верю в Бога, но не люблю религию» [9]. И в этой без-

апелляционной мысли он сближается с Иваном («Я не бога не принимаю, пойми ты это, я мира, им созданного, мира-то божьего не принимаю и не могу согласиться принять» [7]) и Алексеем («Я против бога моего не бунтуюсь, я только «мира его не принимаю» [7]) Карамазовыми.

В «Раздражении аморала» идейно-субъектная пограничность проявляется в конфликте между утопическим идеалом (старик-«искуситель» из Рая) и антиутопическим бунтом (лирический герой, защищающий маргинально-шутовской идеал жизни). Противостояние субъектов сознания и речи осуществляется в прямо-оценочной и косвенно-оценочной точках зрения, при этом высший субъект сознания (собственно автора) нередко оказывается неразличим с лирическим субъектом. Конфликт двух «Я», выраженный межсубъектностью, передается также посредством экзистенциально-переходных образов «окно» («Распахнулось тихо вдруг мое окно»), благодаря которому является «босой старик» и «стало вдруг светло», а также «зеркало» («В зеркалах кривых моя любовь живет»), сливающихся в финале песни и усиливающих идейно-субъектную пограничность: «Уж давно старик свалил, а я все бил / Табуреткой полки, зеркала. / За окном разбитым дождик моросил, / Ну а я ху*рил мебель до утра...» [1].

Несмотря на то, что герой А. Фишева монологичен, а его речь насыщена глаголами, символизирующими разрушение («бил», «кинул», «пинал»), его субъектный статус в тексте песни определяется хромотопическими пределами бытийно-небытийной («Адо-Райской») границы, и потому формирует образ внутреннего субъекта-(само)разрушителя, внушающего отрицание спасения: «Скучен и противен мне твой грязный Рай, / Я люблю осенний дождь, я ненавижу май» [1]. Субъект сознания и речи отвергает «сказочные сады», «весну», «птиц дивной красоты», «свет» и «музыку» (мифологема утраченного рая), развивая ницшеанское отрицание морали: «Свет я ненавижу, не люблю цветы! / Мои звери – это слепыши кроты!» [1]. Образ «грязного Рая» здесь становится символом отчуждения от любой формы трансцендентного. Насилие над стариком, описанное в натуралистичных деталях («борода всклокочена, рубище в крови» [1]), маркирует переход от идейного противостояния к физическому уничтожению Другого как носителя чуждой субъектности – так, первоначально Свой под воздействием идейно-субъектной пограничности становится Чужим. Пространственно-временная точка зрения указывает на актуализацию зоны «перехода», где субъект сознания трансформирует свои идеи в акт саморепрезентации через (само)разрушение – вариации этико-эстетического мазохизма как «приема художественного покаяния-катарсиса, выступающего аналогом религиозного покаяния и самонаказания» [11].

В вербальном тексте рок-песни «Неправда» субъектность дробится, укрепляя дуализм сознания: ФИСП обретает форму диалога с собственным Двойником, и этот диалог диахронически выстраивался в поэтике Эма Калинина с песни «Волчком» (2015 г.) до песни «Он» (2023 г.). Образ двери (первичный хромотоп инобытия) в рок-тексте становится символом экзистенциальной неопределенности, где «Я» одновременно внутри и снаружи, и само к себе обращается с целью предостережения: «Услышишь мой голос и тут же / Все наглухо затвори, / Это не я там снаружи, / Я только внутри. / Обещана будет награда – / Все, что реально, и то, чего нет, / Но знай, что все это – неправда, / За дверью другой человек» [2]. Этот образ прочно «фиксируется» символом замок, указывая на степень опасности «Я–для–Я»: «Когда я уйду и вернусь обратно, / И постучу в нашу дверь, / Скажу: «Это я». Но это неправда, / Ты мне не верь, / И будет невероятно / Внешнее сходство и голос знаком, / Но знай, что все это неправда, / Притаись под замком» [2]. Дверь тут одновременно выступает и зеркалом, однако если субъект сознания и речи рок-текста

Уголка разбивает его, разрушая тем самым возможность перехода в инобытие, то герой Эма Калинина превращается в лиро-эпического «распыленного» субъекта без конкретной портретной характеристики и не может завершить процесс дуального диалога.

Повторяющаяся формула-рефрен «Каждое слово – неправда» обесценивает коммуникацию и нивелирует статус субъекта сознания и речи. Очевидно, что идейно-субъектная пограничность в песне А. Фишева реализуется, прежде всего, через конфликт с внешним миром, а для лирического субъекта Эма Калинина она обращена к «Я». Философия двойничества этого рок-текста удивительным образом трактуется в свете другого коммуникативного взаимодействия – диалога с Другим – Чертом, которому Иван Карамазов говорит: «Ты ложь, ты болезнь моя, ты призрак. <...> Ты моя галлюцинация. Ты воплощение меня самого, только одной, впрочем, моей стороны... моих мыслей и чувств, только самых гадких и глупых» [7]. И это особенно явно будет проступать в другой рок-песне Эма – «Он»: «Контролер / Замедляет мой кровоток, / Натягивает поводок – / Выжидаю и делаю вдох <...> Одинокий псих, / Поджидающий где-то вблизи, / Он мой донор и мой паразит, / Паралич и единственный стимул <...> Все желания предвижу, / Жадно взоры ловлю, / Контролер, я тебя ненавижу, / Контролер, я тебя люблю» [2].

Отличительной особенностью лирического героя А. Фишева является утверждение его субъектности через отрицание Другого, а у героя Эма Калинина субъектность растворяется в высказывании-назидании «не верь», отражающем переходность лирического «Я» от панк-бунта к постпостмодернистской рефлексии. «Я только внутри» [2] – утверждает герой Эма Калинина, однако скит (речевой фрагмент, речитатив) в конце песни усиливает полифонический эффект (многоголосье по Б.О. Корману). Таким образом актуализируется иерархический тип субъектной организации нисходящей направленности, предусматривающий не только ФИСП, но и феноменологию демонического эстетства [11]. Голоса «хороших старых знакомых» вторгаются в частное бытие («Заваривай чаек. Я почти за дверью» [2]), запечатлевая идейно-субъектную пограничность, которая в фокусе экзистенциально-виртуальной художественности есть зыбкая граница между текстом и реальностью, замеченная и реципиентами: «...во время [прослушивания] – будто мир перестает существовать...» [3].

«Раздражение аморала» и «Неправда» демонстрируют функционирование ФИСП и его частного случая – феномена демонического эстетства. Лирический субъект рок-текстов существует в зоне разнородных конфликтов, рожденных социальными причинами, экзистенциальными сдвигами частной философии собственно автора, межсубъектностью первичного субъекта сознания и речи, умножением медийных / виртуальных масок и психологическими травмами автора биографического. Уход от «права харкнуть кровью» к назиданию «не верь» отражает трансформацию маргинального (юродствующего) сознания: тотальное отвержение постепенно преобразуется в тотальное сомнение, что, однако, не отменяет принадлежности рок-поэтов разных эпох к общей «пограничной территории» русской андеграундной культуры.

Список литературы

1. Алексей «Угол» Фишев. Эстетический терроризм / А. Фишев. – Новосибирск : Издательство «Подснежник», 2017. – 144 с.
2. Аффинаж (Affinage Band) – Неправда (Untruth) Lyrics | Genius Lyrics [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://genius.com/Affinage-band-untruth-lyrics>.
3. Аффинаж. Неправда [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://vk.com/wall->

43343704_56272.

4. БЫДЛОЦЫКЛ + ЛЕВ ПЕЧЕНЬЕВ [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://vk.com/villainman>.

5. Вокалист «Аффинажа» Эм Калинин записал кавер на трек «Когда я умер» Константина Ступина [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.nashe.ru/news/vokalist-affinazha-em-kalinin-zapisal-kaver-na-trek-kogda-ya-umer-konstantina-stupina>.

6. Достоевский в рок-культуре [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://vk.com/@pushkinkavyatka-dostoevskii-v-rok-kulture>.

7. Достоевский, Ф.М. Братья Карамазовы: роман в 4-х ч. с эпилогом / Ф.М. Достоевский. – Минск : Гл. ред. Белорус. Сов. Энциклопедии, 1980. – 880 с.

8. Интервью с Быдлоцыклом [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://dystopia.me/intervyu-bydlotsykl>.

9. Кипелов, В.А. Угол ноль лет / В.А. Кипелов. – М. : Издательство «Перо», 2023. – 324 с.

10. Корман, Б.О. Избранные труды по теории и истории литературы / Б.О. Корман; предисл. и составл. В.И. Чулкова. – Ижевск: изд-во Удм. ун-та, 1992. – 236 с.

11. Локтевич, Е.В. Современная русская оригинальная рок-поэзия: трансформация субъектной парадигмы: монография / Е.В. Локтевич. – М. : ИНФРА-М, 2024. – 199 с.

12. Локтевич, Е.В. Феномен идейно-субъектной пограничности в лирике начала XX века: монография / Е.В. Локтевич. – Гродно : ЮрСаПринт, 2020. – 672 с.

13. Михайлов, В. Безумные эксперименты «Аффинажа»: во Владимир приезжает «Мистер Быдлоцыкл» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://kluch.media/materials/bezumnye-eksperimenty-affinazha-vo-vladimir-priezzhaet-mister-bydlotsykl>.

14. Навескин, Р. Оргазм Нострадамуса: я теряю контроль [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://batenka.ru/aesthetics/audioshock/orgazm-n>.

15. Ницше, Ф. По ту сторону добра и зла / Ф. Ницше. – М. : Издательство АСТ, 2017. – 288 с.

16. Петрухина, Н.М. Полифункциональность «юродствующего сознания» Ф.М. Достоевского / Н.М. Петрухина // Национальная ассоциация ученых (НАУ). – 2015. – № III (8). – С. 59–62.

17. Правда ли, что такие группы, как «Никого не люблю», «Аффинаж», «Сатана печет блины», «Быдлоцыкл», «Лев Печеньев», «Святослав Свидригайлов», – одно и то же? [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://yandex.ru/q/question/pravda_li_chno_takie_gruppy_kak_nikogo_ne_70c725da.

18. Фишев, А.Н. Стихи / А.Н. Фишев. – М. : «Изоляция», 2022. – 180 с.

19. Эм Калинин. Аффинаж, БЫДЛОЦЫКЛ, никого не люблю [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://vk.com/wall-90210328_27711.

References

1. Aleksey «Ugol» Fishev. Esteticheskiy terrorizm / A. Fishev. – Novosibirsk : Izdatel'stvo «Podsnezhnik», 2017. – 144 s.

2. Affinazh (Affinazh Band) – Nepravda (Untruth) Lyrics | Genius Lyrics [Electronic resource]. – Access mode : <https://genius.com/Affinazh-band-untruth-lyrics>.

3. Affinazh. Nepravda [Electronic resource]. – Access mode : https://vk.com/wall-43343704_56272.

4. BYDLOTSYKL + LEV PECHEN'YEV [Electronic resource]. – Access mode : <https://>

vk.com/villainman.

5. Vokalist «Affinazha» Em Kalinin zapisal kaver na trek «Kogda ya umer» Konstantina Stupina [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.nashe.ru/news/vokalist-affinazha-em-kalinin-zapisal-kaver-na-trek-kogda-ya-umer-konstantina-stupina>.

6. Dostoyevskiy v rok-kul'ture [Electronic resource]. – Access mode : <https://vk.com/@pushkinkavyatka-dostoevskii-v-rok-kulture>.

7. Dostoyevskiy, F.M. Brat'ya Karamazovy: roman v 4-kh ch. s epilogom / F.M. Dostoyevskiy. – Minsk : Gl. red. Belarus. Sov. Entsiklopedii, 1980. – 880 s.

8. Interv'yu s Bydlotsyklom [Electronic resource]. – Access mode : <https://dystopia.me/intervyu-bydlotsykl>.

9. Kipelov, V.A. Ugol nol' let / V.A. Kipelov. – M. : Izdatel'stvo «Pero», 2023. – 324 s.

10. Korman, B.O. Izbrannyye trudy po teorii i istorii literatury / B.O. Korman; predisl. i sostavl. V.I. Chulkova. – Izhevsk: izd-vo Udm. un-ta, 1992. – 236 s.

11. Loktevich, Ye.V. Sovremennaya russkaya original'naya rok-poeziya: transformatsiya sub'yektnoy paradigmy: monografiya / Ye.V. Loktevich. – M. : INFRA-M, 2024. – 199 s.

12. Loktevich, Ye.V. Fenomen ideyno-sub'yektnoy pogranychnosti v lirike nachala XX veka: monografiya / Ye.V. Loktevich. – Grodno : YurSaPrint, 2020. – 672 s.

13. Mikhaylov, V. Bezumnyye eksperimenty «Affinazha»: vo Vladimir priyechhayet «Mister Bydlotsykl» [Electronic resource]. – Access mode : <https://kluch.media/materials/bezumnyye-eksperimenty-affinazha-vo-vladimir-priyechhayet-mister-bydlotsykl>.

14. Naveskin, R. Orgazm Nostradamusa: ya teryayu kontrol' [Electronic resource]. – Access mode : <https://batenka.ru/aesthetics/audioshock/orgazm-n>.

15. Nitsshe, F. Po tu storonu dobra i zla / F Nitsshe. – M. : Izdatel'stvo AST, 2017. – 288 s.

16. Petrukhina, N.M. Polifunktsional'nost' «yurodstvuyushchego soznaniya» F.M. Dostoyevskogo / N.M. Petrukhina // Natsional'naya assotsiatsiya uchenykh (NAU). – 2015. – № III (8). – S. 59–62.

17. Pravda li, chto takiye gruppy, kak «Nikogo ne lyublyu», «Affinazh», «Satana pechet bliny», «Bydlotsykl», «Lev Pechen'yev», «Svyatoslav Svidrigaylov», – odno i to zhe? [Electronic resource]. – Access mode : https://yandex.ru/q/question/pravda_li_chto_takie_gruppy_kak_nikogo_ne_lyublyu_70c725da.

18. Fishev, A.N. Stikhi / A.N. Fishev. – M. : «Izolyatsiya», 2022. – 180 s.

19. Em Kalinin. Affinazh, BYDLOTSYKL, nikogo ne lyublyu [Electronic resource]. – Access mode : https://vk.com/wall-90210328_27711.

The Phenomenon of Ideological-Subject Boundary in the Song Poetry of Alexei Fishev and Em Kalinin: Amoral Irritation and Untruth

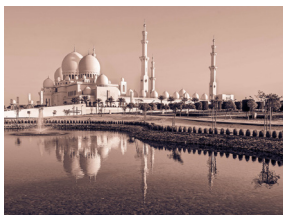
E.V. Loktevich (Russia)

Key words and phrases: song poetry; phenomenon of ideological-subject boundary; subject organisation; author; lyrical hero; recipient.

Abstract: The aim of the study was to analyze the phenomenon of ideological-subjective borderline (**PhISB**) manifested in the song poetry of Alexey Fishev and Em Kalinin based on the verbal subtexts of the songs Irritation of the Immoral and Untruth. The hypothesis of the study

is that PhISB, born in the philosophical and aesthetic being of romanticism and modernism, acts as an instrument for artistic development of the existential crisis of borderline being in the context of postmodern reality. This crisis was realized in the conflict of direct-evaluative and indirect-evaluative points of view of multiple subjects of consciousness and speech. The study is focused on solving several problems: 1) to identify ideological-artistic and subject-figurative convergences of the works of A. Fishev and Em Kalinin in the context of “cattle” philosophy and holy foolish consciousness; 2) to determine the specifics of the implementation of PhISB through a conflict with the outside world (Irritation of the Immoral) and through an internal dialogue with the Double (Untruth); 3) to analyze the role of chronotopic images (window, mirror, door) as markers of ideological-subjective borderlines; 4) to describe the spiritual status of marginal consciousness in dynamics from Nietzschean rebellion and denial (A. Fishev) to total doubt and existential reflection (Em Kalinin). To address the set tasks, the following research methods were updated: the system-subject method of B.O. Korman, the comparative-contrastive method, elements of intertextual and motive analysis. It is proven that PhISB is the central construct organizing the artistic worlds of A. Fishev and Em Kalinin, and indicates a synthesis of the non-canonical traditions of the Silver Age and the existential demands of modern rock poetry. Two main strategies for implementing PhISB are identified and described: 1) through external conflict and shocking and buffoonish denial of the transcendental (A. Fishev); 2) through internal dialogue and existential doubt in one’s own subjectivity (Em Kalinin). It is established that, despite the difference in strategies, both authors belong to the Russian underground culture, in the focus of which the holy fool’s consciousness, dating back to the poetics of F.M. Dostoevsky, serves as a resource for the existential self-determination of the lyrical hero. It is concluded that the dynamics of PhISB in the rock poetry of A. Fishev and Em Kalinin broadcasts the evolution of “marginal” philosophy within the framework of actualized existential-virtual artistry.

© Е.В. Локтевич, 2025

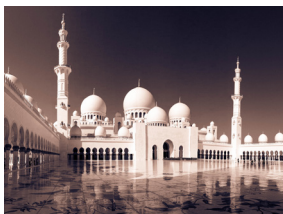


УДК 378.1

Использование машинного перевода студентами в процессе обучения иностранному языку

И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, К.А. Шишигин, С.В. Юткина
(Россия)

E-mail: grubin.ilya@yandex.ru



Ключевые слова и фразы: иностранный язык; интернет-переводчики; машинный перевод; онлайн-словарь.

Аннотация: Целью данной статьи является анализ преимуществ и недостатков использования студентами машинного перевода, а также перспективы его использования в процессе обучения. Авторы статьи решают следующие задачи: определение машинного перевода, анализ средств машинного перевода, выделение их достоинств и недостатков. Гипотеза исследования состоит в том, машинный перевод может быть эффективно использован для минимизации рутинных задач, поэтому должен быть объектом изучения, однако особое внимание должно обращать на его ограничения. Исследование основано на эмпирических методах. Результатами исследования являются методические рекомендации.



В современном мире, где международное сотрудничество, бизнес и культурный обмен процветают, знание хотя бы одного иностранного языка – это не просто преимущество в резюме, а ключ к успеху во многих сферах жизни. Именно поэтому изучение иностранных языков приобрело беспрецедентную популярность, и в этом процессе Интернет играет ключевую роль, предлагая невероятное количество ресурсов и инструментов. Кроме словарей, интернет предоставляет большое количество онлайн-переводчиков: от простых сервисов, таких как, например, *Yandex Translate*, до более сложных систем, учитывающих контекст и стиль текста. Сегодня машинный перевод постоянно используется человеком. Важно понимать, что он не всегда идеален и требует внимательной проверки, особенно в случае важных документов или официальной переписки. Тем не менее он является незаменимым инструментом для быстрого получения общего представления о тексте или для перевода небольших фрагментов.

Машинный перевод – это процесс, когда перевод текста устной или письменной речи происходит автоматически с помощью искусственного интеллекта и не требует участия человека в процессе перевода.

Актуальность данной статьи заключается в том, что на сегодняшний день использование машинного перевода стало фактически массовым явлением, особенно среди молодежи. Например, студенты постоянно пользуются услугами машинного перевода не только в рамках обучения иностранному языку в университете, но и в повседневной жизни. Следовательно, необходимо изучить и проанализировать проблему использования машинного перевода.

Целью данной статьи является анализ преимуществ и недостатков использования студентами машинного перевода, а также перспективы его использования в процессе обучения.

У использования машинного перевода есть как положительные моменты, так и отрицательные.

К положительным моментам машинного перевода мы можем отнести следующие:

- во-первых, несомненным преимуществом машинного перевода является его скорость;
- во-вторых, доступность, благодаря которой любой студент может перевести любой текст, используя смартфон или планшет, единственным препятствием для использования машинного перевода может быть только отсутствие интернета;
- в-третьих, технология машинного перевода позволяет переводить практически с любого языка и на любой язык.

К отрицательным моментам использования машинного перевода можно отнести следующее.

- во-первых, несмотря на мощное развитие программ и искусственного интеллекта, за последнее десятилетие качество машинного перевода часто остается на низком уровне, машинный перевод может допускать грамматические, лексические, морфологические и смысловые ошибки;
- во-вторых, при машинном переводе в зависимости от размера и сложности текста могут не учитываться контекст и различные идиоматические и сленговые выражения;
- в-третьих, по мнению авторов статьи, частое использование машинного перевода может привести к деградации навыков перевода, которые студенты получают во время занятий, и к демотивации, так как использование машинного перевода упрощает процесс обучения [7].

Вышеприведенное сравнение основных достоинств и недостатков, которые присущи машинному переводу, дает основание полагать, что полностью исключить человеческий фактор из процесса перевода на сегодняшний день практически невозможно. Выбор машинного перевода действительно находится в зависимости от большого числа факторов и условий, таких как тип текста, тематика и качество текста. И здесь речь идет не только о тексте, который требуется студенту получить на выходе, но и о тексте, который требуется перевести. Следует отметить, что есть случаи, когда применение машинного перевода может быть оправданно и полезно. В первую очередь это касается простых предложений общей лексики или стандартных шаблонных фраз, например, из деловой переписки или кратких сообщений в различных мессенджерах. Но если исходный текст представляет собой художественное произведение, научную статью или содержит сложные лексические конструкции, например, терминологию профессионально-ориентированной лексики, то использование машинного перевода должно в таком случае быть ограниченным. Студенты очень часто используют машинный перевод для перевода профессионально-ориентированных текстов или больших художественных текстов, что приводит к лексическим и смысловым ошибкам, т.к. большинство общедоступных программ машинного перевода в

своей базе используют подбор слов и выражений при переводе только их словарей общей лексики. Также машинный перевод может не учитывать региональные особенности языка, например, в английском языке существуют американский и британский варианты значения одного и того же слова, которые между собой, естественно, отличаются.

Конечно, нельзя отрицать тот факт, что благодаря современным технологиям, в первую очередь искусственному интеллекту, машинный перевод развивается и становится качественно лучше. Базы словарей, используемые при машинном переводе, постоянно обновляются и дополняются. Но даже с учетом технологического развития машинный перевод не в состоянии адекватно переводить профессионально-ориентированные тексты, учитывать контекст или переводить культурные особенности, которые отражены в тексте. Соответственно, студентам при использовании машинного перевода в процессе обучения необходимо проводить проверку и редактуру переведенного текста.

На основании вышеизложенного материала можно сделать следующие выводы.

1. Машинный перевод является быстро развивающейся технологией, которая будет постоянно использоваться в обозримом будущем студентами как в учебном процессе, так и в повседневной жизни.

2. Машинный перевод следует использовать только при условии, когда учтены все его плюсы и минусы и когда есть возможность и навыки коррекции полученного в результате перевода текста.

3. При использовании машинного перевода необходимо учитывать все лексические и контекстные особенности исходного текста.

4. Использование студентами машинного перевода в процессе обучения ставит новые задачи перед преподавателями и методистами. Машинный перевод, скорее всего, потребует в будущем пересмотра учебных программ и заданий, ориентированных на работу с различными видами текстов на иностранных языках.

Список литературы

1. Герасимова, Е. Использование онлайн-переводчиков в процессе изучения английского языка: достоинства и недостатки / Е. Герасимова // Иностранные языки в школе. – 2020. – № 3. – С. 59–64.

2. Головкин, Д.Р. Особенности и виды машинного перевода / Д.Р. Головкин // Вестник Московского информационно-технологического университета – Московского архитектурно-строительного института. – 2020. – № 4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-i-vidy-mashinnogo-perevoda>.

3. Переходько, И.В. Лингвистические особенности компьютерного перевода научно-технических терминов сетей передачи данных / И.В. Переходько, Д.А. Мячин // БГЖ. – 2018. – № 4(25). – С. 98–101.

4. Нижельская, Ю.А. Онлайн-переводчики как средство обучения иностранному языку / Ю.А. Нижельская, А.Д. Сухорукова // Международный научный журнал «Вестник науки». – 2023. – Т. 2. – № 6(63). – С. 638–641.

5. Новожилова, А.А. Машинные системы перевода: качество и возможности использования / А.А. Новожилова // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. – 2014. – № 3. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/mashinnye-sistemy-perevoda-kachestvoivozmozhnosti-ispolzovaniya>.

6. Самохин, И.С. Современный машинный перевод в контексте российского высшего образования (исследование на материале услуг, предоставляемых веб-службой Google

Translate) / И.С. Самохин, М.Г. Сергеева, Н.Л. Соколова // Казанский педагогический журнал. – 2018. – № 5(130). – С. 195–200.

7. Грубин, И.В. Использование искусственного интеллекта в процессе преподавания иностранного языка / И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, С.А. Куница, Н.А. Сахно // Reports Scientific Society. – 2024. – № 12(56). – С. 81–85.

8. Скворцова, О.В. Проблемы и преимущества автоматизированного и машинного переводов / О.В. Скворцова, Е.В. Тихонова // Молодой ученый. – 2016. – № 9. – С. 1287–1289.

References

1. Gerasimova, Ye. Ispol'zovaniye onlayn-perevodchikov v protsesse izucheniya angliyskogo yazyka: dostoinstva i nedostatki / Ye. Gerasimova // Inostrannyye yazyki v shkole. – 2020. – № 3. – С. 59–64.

2. Golovko, D.R. Osobennosti i vidy mashinnogo perevoda / D.R. Golovko // Vestnik Moskovskogo informatsionno-tehnologicheskogo universiteta – Moskovskogo arkhitekturno-stroitel'nogo instituta. – 2020. – № 4. [Electronic resource]. – Access mode : <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-i-vidy-mashinnogo-perevoda>.

3. Perekhod'ko, I.V. Lingvisticheskiye osobennosti komp'yuternogo perevoda nauchno-tekhnicheskikh terminov setey peredachi dannykh / I.V. Perekhod'ko, D.A. Myachin // BGZH. – 2018. – № 4(25). – С. 98–101.

4. Nizhel'skaya, YU.A. Onlayn-perevodchiki kak sredstvo obucheniya inostrannomu yazyku / YU.A. Nizhel'skaya, A.D. Sukhorukova // Mezhdunarodnyy nauchnyy zhurnal «Vestnik nauki». – 2023. – Т. 2. – № 6(63). – С. 638–641.

5. Novozhilova, A.A. Mashinnyye sistemy perevoda: kachestvo i vozmozhnosti ispol'zovaniya / A.A. Novozhilova // Vestnik VolGU. Seriya 2: YAzykoznaniiye. – 2014. – № 3. [Electronic resource]. – Access mode : <https://cyberleninka.ru/article/n/mashinnye-sistemy-perevoda-kachestvoivozmozhnosti-ispolzovaniya>.

6. Samokhin, I.S. Sovremennyy mashinnyy perevod v kontekste rossiyskogo vysshego obrazovaniya (issledovaniye na materiale uslug, predostavlyayemykh veb-sluzhboy Google Translate) / I.S. Samokhin, M.G. Sergeyeva, N.L. Sokolova // Kazanskiy pedagogicheskiy zhurnal. – 2018. – № 5(130). – С. 195–200.

7. Grubin, I.V. Ispol'zovaniye iskusstvennogo intellekta v protsesse prepodavaniya inostrannogo yazyka / I.V. Grubin, Ye.I. Dmitriyeva, S.A. Kunitsa, N.A. Sakhno // Reports Scientific Society. – 2024. – № 12(56). – С. 81–85.

8. Skvortsova, O.V. Problemy i preimushchestva avtomatizirovannogo i mashinnogo perevodov / O.V. Skvortsova, Ye.V. Tikhonova // Molodoy uchenyy. – 2016. – № 9. – С. 1287–1289.

Machine Translation by Students in the Process of Teaching a Foreign Language

I.V. Grubin, E.I. Dmitrieva, K.A. Shishigin, S.V. Yutkina
(Russia)

Key words and phrases: machine translation; foreign language; online translators; online dictionary.

Abstract: The aim of this article is to analyze the advantages and disadvantages of using machine translation by students, as well as the prospects for its use in the learning process. The authors of the article solve the following problems: defining machine translation, analyzing machine translation tools, highlighting their advantages and disadvantages. The hypothesis of the study is that machine translation can be effectively used to minimize routine tasks, so it should be an object of study, but special attention should be paid to its limitations. The study is based on empirical methods. The results of the study are methodological recommendations.

© И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, К.А. Шишигин, С.В. Юткина, 2025



УДК 159.99

Фразеологизмы английского языка

Р.И. Дятлова, Ф.А. Нанай
(Россия)

E-mail: dyatlova.r@internet.ru



...

Ключевые слова и фразы: деловой английский; метафора; общий деловой английский; специальный (профессиональный) деловой английский; фразеологическая единица.



Аннотация: Целью настоящей статьи является раскрыть фразеологический потенциал современного английского языка делового общения, а также показать, что лексика, обслуживающая деловое общение на английском языке, характеризуется развитой системой значений, образов и средств выражения. В строго регламентированных ситуациях делового общения использование фразеологических единиц является проявлением живости, гибкости и динамичности языка. Представляется, что наблюдаемая метафоричность и идиоматичность языка делового общения, которое стремится к исключению субъективно-эмоционального фактора, являются продуктом познания, переосмысления и кодировки обширной и чрезвычайно важной, культурно значимой части жизни человека и общества – профессиональной и экономической.

...



Фразеологизмы в английском языке – это устойчивые словосочетания, значение которых не вытекает из суммы значений составляющих их слов. Они часто используются для придания речи выразительности и образности, а также для более точной передачи смысла.

Фразеология – это наука о сложных по составу языковых единицах, имеющих устойчивый характер: вверх тормашками, попасть впросак.

Фразеологизм – это устойчивое словосочетание, значение которого не выводимо из значений, входящих в его компоненты.

Идиома – это сочетание языковых единиц, значение которых не совпадает со значением составляющих их элементов. Это несоответствие может быть следствием изменения значения элементов в составе целого.

В словарный состав как общего делового английского языка (*General Business English*), так и специального (профессионального) делового английского (*Professional Business English*) входят разнообразные по структуре и содержанию фразеологизмы.

Анализ специфических компонентов, присутствующих в составе исследуемого корпуса, позволяет говорить о том, что, помимо групп фразеологических единиц, включающих в высокой степени предсказуемые компоненты (*business, cash, deal, market, money*), выделяются также и иные широко представленные группы, например, 1) фразеологические единицы с наименованиями частей тела или же физиологических составляющих тела человека или животного: *to change hands, hands are tied, to keep head above water, to break your back, blood money*; 2) фразеологические единицы с наименованиями физиологических процессов живого организма: *to bleed*; 3) фразеологические единицы с компонентом-зоонимом: *cash cow, bull market, bear market, fat cat, the rat race, take the bull by the horns, paper tiger*; 4) фразеологические единицы с наименованиями различных видов оружия: *shotgun approach, to jump the gun*; 5) фразеологические единицы с компонентом цветообозначений: *red tape, to be in the black, to go into the red, to be in the red, red ink, blue chips, green issues, white/blue collar*; 6) фразеологические единицы с единицами, объединенными производным значением «большого количества», в особенности обозначающими крупные природные объекты в прямом номинативном значении: *cash mountains, cash reserves, cash flow, cash pile*; 7) фразеологические единицы с единицами, обозначающими «силу воздействия» / «отсутствие силы воздействия»: *market forces, market pressures, to negotiate from strength, to negotiate from weakness*; 8) фразеологические единицы с единицами пространственной ориентации: *to dive to new laws, a peak and through, bottom line, go through the barrier, a last-mile problem*; 9) фразеологические единицы с единицами, обозначающими движение или положение в воде: *to float the company, to keep head above water*; 10) фразеологические единицы с названиями различных типов одежды: *white/blue collar, to wear many hats*; 11) фразеологические единицы с единицами, обозначающими движение вверх и вниз: *to climb the corporate ladder, to get down to work, to make a quantum leap*; 12) фразеологические единицы с единицами *play, game* и их производными: *a key player, to play the white knight, to play one's cards right, a game plan*. Наиболее многочисленной группой среди обозначенных выше является группа с компонентом-зоонимом в составе фразеологических единиц.

Стержневой метафорой, вскрываемой при анализе семантики анализируемого корпуса фразеологических единиц, является метафора «Жизнь – это борьба». Данная метафора раскрывается в целом ряде производных метафор, где деловая жизнь представляется сферой соперничества, состязания или сражения за выживание. Сравнение со спортивным состязанием отражено в значениях ряда единиц: *key players, to get the ball rolling, to clinch a deal, to corner the market, to prepare a fallback position, to take the bull by the horns, to play one's cards right, to throw in the towel/to throw in the sponge* («*to abandon a struggle or contest, acknowledge defeat, give up*» [2]), *a win-win strategy/deal* («*advantageous or satisfactory to all parties involved*» [2]). Также ведение бизнеса часто сравнивается с ведением боевых действий: *to invade/conquer the market, shotgun approach* («*in business, a marketing strategy in which a wide and nonselective population or demographic is reached or advertised to*» [3]).

Тесно связанной с предыдущей является метафора, раскрывающая представление о жизни человека, и в особенности профессиональной жизни, как о пути (*career path*) вперед и наверх, пути восхождения на вершину (*to climb a career ladder, work your way up the career ladder*). Достижение вершины или, по меньшей мере, занятие более высокой ступени на «лестнице жизненного пути» в общей иерархии и удержание этих позиций являются основной целью и предметом борьбы в деловом мире. Центральной идеей является идея превосходства: *a business empire, captains of industry*.

Метафора, проводящая аналогию между деловым взаимодействием людей и миром животных, по всей вероятности, основана на понятиях строгой иерархичности, подчинительного положения, а также силового преимущества и необходимости борьбы за свое положение, «территорию» и право на существование: *a top dog* («*a person, group or thing in a position of authority especially through victory in a hard-fought competition*» [2]), *dog-eat-dog* («*marked by ruthless self-interest competition*» [2]), *to be fair game* («*someone or something that can be chased, attacked or criticised*» [2]), *the lion's den* («*a place or state of extreme disadvantage, antagonism or hostility*» [2]), *the lion's share* («*the largest portion*» [2]). Семантика фразеологических единиц с компонентом-зоонимом раскрывает многообразные стороны поведения и взаимодействия деловых субъектов, их ролевые функции и характеристики: *the rat race* («*strenuous, wearisome, and usually competitive activity or rush*» [2]), *donkey work* («*monotonous and routine work*» [2]), *to play ostrich* (*being* «*the one who attempts to avoid danger or difficulty by refusing to see it*» [2]), *a paper tiger* («*one that is outwardly powerful or dangerous but inwardly weak or ineffectual*» [2]), *dogs body* («*one who is obliged to do menial work*» [2]), *cash cow* («*one regarded or exploited as a reliable source of money*» [2]), *fat cats* («*executives with very high pay and good benefits*» [1]), *an eager beaver* («*a person who is extremely zealous about performing duties and volunteering for more*» [2]).

Метафора, проводящая аналогию между особенностями деловой, экономической жизни и особенностями функционирования живого организма, вскрывается в значениях ряда фразеологических единиц, связанных с обозначением физиологических процессов: *to bleed red ink* [2], *to catch a cold* («*encounter trouble or difficulties, especially financial ones*» [3]), а также с процессом лечения и восстановления организма: *injection of cash*, *to remedy the conflict*. В рамках метафоры, проводящей аналогию между экономическими процессами и природными явлениями, выделяются случаи, при которых сравнение происходит преимущественно с природными катаклизмами, носящими разрушительный характер: *to feel the heat*, *financial meltdown*, *to calm the storm*.

Образные, экспрессивно-оценочные, эмотивные и прочие компоненты являются неотъемлемыми семантическими составляющими фразеологической единицы и вскрываются в содержании целого ряда фразеологических единиц, где оценка и характеристика дается качеству выполнения работы (*to cut corners* («*to perform some action in the quickest, easiest or cheapest way*» [2]), способу выполнения работы (*too many cooks spoil the broth; too many chiefs, not enough Indians*), личности работника (*eager beaver, yes-man*), особенностям выполняемой работы (*sweatshop labour, donkey work*), общему положению дел (*dog-eat-dog, it is what it is, business is business, a tough break, hands are tied*), финансовому положению партнеров (*blue chip* – «*a business or undertaking with an outstanding record or likelihood of profitability*» [2]), степени опережения конкурента (*cutting/leading edge* – «*the position of greatest advancement or importance; the forefront*» [3]), честности/справедливости ведения дел (*square deal* – «*an honest and fair transaction or trade*» [2]) и многим другим сторонам делового взаимодействия.

Список литературы/References

1. Mascull, B. *Business Vocabulary in Use* / B. Mascull. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – 171 p.
2. Merriam-Webster Online Dictionary [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.merriamwebster.com>.
3. The Free Dictionary by Farlex [Electronic resource]. – Access mode : <https://idioms>.

thefreedictionary.com.

Phraseologisms of the English Language

R.I. Dyatlova, F.A. Nanay
(Russia)

Key words and phrases: Business English; General Business English; Special (Professional) Business English; a phraseological unit; metaphor.

Abstract: The purpose of this article is to reveal the phraseological potential of modern English business communication, and to show that the vocabulary serving business communication in English is characterized by a developed system of meanings, images and means of expression. In strictly regulated situations of business communication, the use of phraseological units is a manifestation of the liveliness, flexibility and dynamism of the language. It seems that the observed metaphorical and idiomatic nature of the language of business communication, which strives to exclude the subjective-emotional factor, is a product of cognition, rethinking and encoding of an extensive and extremely important, culturally significant part of human and social life – professional and economic.

© Р.И. Дятлова, Ф.А. Нанай, 2025

List of Authors

Кузнецов А.И. – кандидат экономических наук, доцент Московского государственного технического университета имени Н.Э. Баумана (национального исследовательского университета), г. Москва (Россия), E-mail: Irina.menshikova@yahoo.com

Kuznetsov A.I. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Bauman Moscow State Technical University (National Research University), Moscow (Russia), E-mail: Irina.menshikova@yahoo.com

Меньшикова И.В. – аспирант Московского государственного технического университета имени Н.Э. Баумана (национального исследовательского университета), г. Москва (Россия), E-mail: Irina.menshikova@yahoo.com

Menshikova I.V. – Postgraduate Student, Bauman Moscow State Technical University (National Research University), Moscow (Russia), E-mail: Irina.menshikova@yahoo.com

Ревунов С.В. – кандидат экономических наук, доцент кафедры естественнонаучных дисциплин Донского государственного аграрного университета, пос. Персиановский (Россия), E-mail: sergeirevunov25@gmail.com

Revunov S.V. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Department of Natural Sciences, Don State Agrarian University, Persianovsky (Russia), E-mail: sergeirevunov25@gmail.com

Безденежный А.С. – студент Новочеркасского инженерно-мелиоративного института имени А.К. Кортунова – филиала Донского государственного аграрного университета, г. Новочеркасск (Россия), E-mail: saoiamp@mail.ru

Bezdeneshny A.S. – Student, Novochoerkassk Engineering and Melioration Institute named after A.K. Kortunov, Branch of Don State Agrarian University, Novochoerkassk, Russia. Email: saoiamp@mail.ru

Губачева Е.А. – студент Новочеркасского инженерно-мелиоративного института имени А.К. Кортунова – филиала Донского государственного аграрного университета, г. Новочеркасск (Россия), E-mail: bugaeva.al@icloud.com

Gubacheva E.A. – Student, A Novochoerkassk Engineering and Melioration Institute named after A.K. Kortunov, Branch of Don State Agrarian University, Novochoerkassk, Russia. Email: bugaeva.al@icloud.com

Локтевич Е.В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры литературно-художественной критики факультета журналистики Белорусского государственного университета, г. Минск (Республика Беларусь), E-mail: lichorad.kat@mail.ru

Loktevich E.V. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of Literary and Artistic Criticism, Faculty of Journalism, Belarusian State University, Minsk (Republic of Belarus), E-mail: lichorad.kat@mail.ru

Грубин И.В. – кандидат исторических наук, доцент Российского университета транспорта, г. Москва (Россия), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Grubin I.V. – Candidate of Science (History), Associate Professor, Russian University of Transport, g. Moscow (Russia), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Дмитриева Е.И. – доктор филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Dmitrieva E.I. – Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Russian Economic University named after G.V. Plekhanova, g. Moscow (Russia), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Шишигин К.А. – доктор филологических наук, доцент, профессор Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: SHishigin.KA@rea.ru

Shishigin K.A. – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Russian Economic University named after G.V. Plekhanov, Moscow (Russia), E-mail: SHishigin.KA@rea.ru

Юткина С.В. – кандидат педагогических наук, доцент Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: YUtkina.SV@rea.ru

Yutkina S.V. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Russian Economic University named after G.V. Plekhanov, Moscow (Russia), E-mail: YUtkina.SV@rea.ru

Дятлова Р.И. – старший преподаватель кафедры иностранных языков МИРЭА – Российского технологического университета, г. Москва (Россия), E-mail: dyatlova.r@internet.ru

Dyatlova R.I. – Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, MIREA – Russian Technological University, Moscow (Russia), E-mail: dyatlova.r@internet.ru

Нанай Ф.А. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков МИРЭА – Российского технологического университета, г. Москва (Россия), E-mail: dyatlova.r@internet.ru

Nanay F.A. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor of the Department of Foreign Languages, MIREA – Russian Technological University, Moscow (Russia), E-mail: dyatlova.r@internet.ru

REPORTS SCIENTIFIC SOCIETY

№ 9(65) 2025

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Journal “Reports Scientific Society”
is issued 4 times a year.

Chief Editor: Omar Larouk
Page planner: Viktoria Solodova
Proofreading: Natalia Gunina

Passed for printing 23.09.2025
Format 60×84/8
Conventional printed sheets 4.83. Printed pages 2.06
100 printed copies